

**158. Aristóteles, 384-322 a. J.C. [Investigación sobre los animales. Latín]:** *De animalibus / Aristoteles. Interprete Theodoro Gaza.* -- Venetiis : Johannes de Colonia et Johannes Manthen, 1476. - 252 h.; fol.

BUS A 336/122(1) (Pergamino. Comparte volumen con otra obra. Mútilo: faltan las hojas l2-110, m10 y n1-n6. Procede del Colegio de Santo Tomás de Sevilla)

[Libro completo](#)

La importancia de esta obra de Aristóteles tanto en época helenística como en época romana es un hecho constatable a partir del abundante uso que hacen de ella autores como el erudito alejandrino Dídimo o el propio Plinio el Viejo, y en menor medida Plutarco y Claudio Eliano. Ya en la Edad Media la obra siguió gozando de gran predicamento, de lo cual da fe el que Guillermo de Moerbeke vertiera al latín el texto al completo y el que Albergo Magno estuviera vivamente interesado en él y de él escribiera otra traducción y un comentario (*cfr.* Albertus Magnus, *De animalibus libro XXVI*. Münster: H. Stradler, 1916). Como dice L. Dittmeyer, editor del texto griego en la Teubner (Leipzig 1907), estas traducciones medievales del siglo XIII son muy importantes por cuanto que representan los ejemplares más antiguos del texto, anteriores a todos los manuscritos conservados, excepto uno, el *Parisinus suppl. gr.* del siglo IX, que presenta un texto mutilado en algunas partes. Por otro lado, Miguel Escoto, también en el siglo XIII, hizo una traducción de la obra desde una versión árabe al latín. Ya en el siglo XV importantes helenistas como Jorge de Trebisonda y Teodoro Gaza afrontaron nuevas traducciones latinas del texto griego antes de la edición aldina del mismo, en cuyo volumen segundo se encuentra el *De animalibus*.

El texto que presentamos aquí es la primera edición veneciana de la traducción de Gaza; también en Venecia aparecerían nuevas ediciones de esta traducción (1495, 1498 y 1525) en volúmenes que contienen sólo esta obra o integran otros tratados afines de Aristóteles; asimismo la traducción de Teodoro Gaza se incorporó a la edición conjunta de las *Opera Aristotelis* que se publicó entre 1562 y 1574 (el *De animalibus* está concretamente en el volumen VI).

José Manuel García Valverde